



## Consejo Económico y Social

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1995/60  
16 de febrero de 1995

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMISION DE DERECHOS HUMANOS  
51º período de sesiones  
Tema 12 del programa provisional

### CUESTION DE LA VIOLACION DE LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS LIBERTADES FUNDAMENTALES EN CUALQUIER PARTE DEL MUNDO, ESPECIALMENTE EN LOS PAISES Y TERRITORIOS COLONIALES Y DEPENDIENTES

#### Violaciones de los derechos humanos en Bougainville

#### Informe del Secretario General

#### INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCION . . . . .	1 - 3	2
I. ACTIVIDADES DE ORGANOS CREADOS EN VIRTUD DE INSTRUMENTOS INTERNACIONALES DE DERECHOS HUMANOS .	4 - 6	3
A. Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial . . . . .	4 - 5	3
B. Comité de los Derechos del Niño . . . . .	6	3
II. EVOLUCION DE LA SITUACION EN BOUGAINVILLE DESDE MARZO DE 1994 . . . . .	7 - 12	3
III. RESPUESTA DEL GOBIERNO DE PAPUA NUEVA GUINEA A LA COMISION DE DERECHOS HUMANOS DE LAS NACIONES UNIDAS . . . . .		4

## INTRODUCCION

1. En su 50º período de sesiones, la Comisión de Derechos Humanos aprobó la resolución 1994/81 titulada "Violaciones de los derechos humanos en la Isla de Bougainville en Papua Nueva Guinea", en la que, entre otras cosas, pedía al Secretario General que a la luz de la evolución de la situación entre la aprobación de dicha resolución y el 30 de septiembre de 1994, considerase la conveniencia de designar un representante especial cuyo mandato podría incluir lo siguiente:

- a) establecer contacto directo con el Gobierno de Papua Nueva Guinea y representantes de los diversos grupos de la provincia de Bougainville de Papua Nueva Guinea con objeto de examinar la situación de los derechos humanos en Bougainville, en particular cualesquiera progresos realizados hacia el pleno restablecimiento de los derechos humanos y el cumplimiento de los instrumentos internacionales de derechos humanos y el derecho humanitario internacional;
- b) explorar la manera de promover la conclusión del conflicto armado y de facilitar el diálogo y las negociaciones entre las partes en el conflicto, con miras a lograr una solución global, justa y duradera y el pleno restablecimiento de los derechos humanos;
- c) recibir información fiable y fidedigna de los gobiernos, las organizaciones no gubernamentales y cualquier otro organismo que pueda facilitar el desempeño de su mandato;
- d) informar a la Comisión de Derechos Humanos en su 51º período de sesiones.

2. En respuesta a una invitación del Gobierno de Papua Nueva Guinea, un representante del Secretario General, el Sr. Francesc Vendrell, Director de la División para Asia Oriental y el Pacífico del Departamento de Asuntos Políticos, visitó el país del 8 al 12 de agosto de 1994. Durante su visita, se trasladó a Buka el 10 de agosto de 1994. Sin embargo, en aquella ocasión no pudo efectuarse una visita a Bougainville. En consecuencia, se proyecta otra misión del 23 al 27 de enero de 1995 con objeto de llevar a cabo un examen más a fondo. Las conclusiones de la visita propuesta se publicarán como adición al presente informe.

3. El presente informe contiene información sobre las actividades llevadas a cabo por los órganos creados en virtud de instrumentos internacionales de derechos humanos en relación con la situación de derechos humanos en Bougainville, una descripción de la evolución de la situación desde marzo de 1994 y la respuesta oficial del Gobierno de Papua Nueva Guinea dirigida a la Comisión de Derechos Humanos. El informe se completará con la adición mencionada que contendrá el informe de la segunda misión del representante del Secretario General.

I. ACTIVIDADES DE ORGANOS CREADOS EN VIRTUD DE INSTRUMENTOS  
INTERNACIONALES DE DERECHOS HUMANOS

A. Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial

4. El Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial examinó la aplicación de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial en Papua Nueva Guinea, y en particular la situación en Bougainville, en su 1060ª sesión, celebrada el 12 de agosto de 1994 (véase CERD/C/SR.1060 y A/49/18). Papua Nueva Guinea es Parte en dicha Convención desde 1982.

5. En sus observaciones finales, aprobadas en su 1067ª sesión celebrada el 18 de agosto de 1994, el Comité expresó su profunda preocupación por los informes recibidos acerca de graves violaciones de los derechos humanos, que incluían ejecuciones sumarias y traslados de la población, así como la posible reanudación de operaciones de minería en gran escala en Bougainville, cuya población es étnicamente distinta. El Comité sugirió, entre otras cosas, que el Gobierno de Papua Nueva Guinea cooperase con el Secretario General de las Naciones Unidas y con el Alto Comisionado para los Derechos Humanos.

B. Comité de los Derechos del Niño

6. Papua Nueva Guinea ratificó la Convención sobre los Derechos del Niño el 1º de marzo de 1993 y de conformidad con las obligaciones asumidas, el Gobierno de Papua Nueva Guinea debe presentar al Comité de los Derechos del Niño un informe sobre la aplicación de la Convención para fines de marzo de 1995.

II. EVOLUCION DE LA SITUACION EN BOUGAINVILLE DESDE MARZO DE 1994

7. Una delegación parlamentaria de Australia visitó Bougainville del 18 al 22 de abril de 1994. Aunque la delegación no pudo hablar directamente con las fuerzas del Ejército Revolucionario de Bougainville (BRA), observó que una solución militar no era posible para ninguna de las partes, y que el deseo de la población de Bougainville era vivir en paz y armonía y el retorno de la prosperidad.

8. El Príncipe heredero de Tonga fue invitado a visitar el país en relación con los conflictos en Bougainville.

9. En junio de 1994, se celebraron conversaciones preliminares en Honiara entre representantes de las autoridades de Papua Nueva Guinea y el BRA, que culminaron con la firma del Acta del Acuerdo de Tambea el 27 de agosto de 1994.

10. Este Acuerdo dio lugar a nuevos contactos. El 3 de septiembre, el Primer Ministro de Papua Nueva Guinea y los representantes de los diversos grupos interesados así como el comandante en jefe del Ejército Revolucionario de Bougainville firmaron el Compromiso de Honiara para la Paz en Bougainville.

11. El 8 de septiembre de 1994, todas las partes mencionadas acordaron un alto el fuego en virtud del cual Arawa, Panguna, Wakunai y Buin fueron declaradas zonas neutrales, en las que tendría su base de operaciones la Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz. Los miembros de la Fuerza de Mantenimiento de la Paz procedían de Australia, Fiji, Tonga y Vanuatu.

12. Después de que las autoridades de Papua Nueva Guinea hubiesen garantizado el paso en condiciones de seguridad, el 18 de octubre de 1994 se celebró una reunión de alto nivel con los dirigentes del BRA.

### III. RESPUESTA DEL GOBIERNO DE PAPUA NUEVA GUINEA A LA COMISION DE DERECHOS HUMANOS DE LAS NACIONES UNIDAS

#### Respuesta del Gobierno de Papua Nueva Guinea a la resolución de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas sobre presuntas violaciones de los derechos humanos en la provincia de Bougainville de Papua Nueva Guinea

23 de septiembre 1994

#### Preámbulo

El presente informe constituye la respuesta del Gobierno del Estado independiente de Papua Nueva Guinea a las alegaciones contenidas en la resolución de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas de presuntas violaciones de los derechos humanos en Bougainville y en él se ponen de relieve las principales cuestiones que implican estas alegaciones.

Es importante advertir que la situación de Bougainville no constituye un problema colonial, y que tampoco se trata de una cuestión de minorías o de poblaciones indígenas.

La cuestión tiene su origen en las reivindicaciones legítimas de indemnización por la utilización de tierras tribales, como parte del desarrollo de un proyecto de minería, que fue aprovechado por algunos elementos criminales de Bougainville.

En una democracia vibrante como la nuestra, la Constitución Nacional establece garantías para todas las libertades, incluido el derecho a la libertad de expresión, que están consagradas como derechos básicos y fundamentales de la persona.

Hasta ahora, la población de la provincia de Bougainville en Papua Nueva Guinea no se ha visto privada de estos derechos, ni ha sido objeto de represiones a través de un sistema estatal, sino que ha disfrutado al máximo de los derechos que les corresponden legítimamente como ciudadanos de Papua Nueva Guinea.

Como es sabido, desde que se adoptaron las resoluciones en cuestión y se presentó el informe del Secretario General se han producido algunos acontecimientos que condujeron a las negociaciones de una conferencia de paz que debía celebrarse en Arawa, el 10 de octubre de 1994, en Bougainville.

El deseo genuino de mi Gobierno y de las partes interesadas en Bougainville es poner fin a todos los sufrimientos ocurridos en los cinco últimos años y medio con la convocación de esta conferencia, en el marco de la Constitución Nacional y de otras leyes y políticas gubernamentales. El Gobierno está decidido a que, con la cooperación de todos los dirigentes de la provincia, la conferencia tenga como resultado la restauración de la paz, la normalidad y la unidad nacional en Papua Nueva Guinea.

Confío en que la lectura de este informe convenza a las Naciones Unidas de que mi Gobierno desea sinceramente mantener los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, en particular por lo que respecta a la protección y promoción de los derechos humanos.

Sir Julius Chan, KBE, GCMG, MP  
Primer Ministro de Papua Nueva Guinea  
Septiembre de 1994

## INDICE

	<u>Página</u>
A. Finalidad . . . . .	7
B. Antecedentes . . . . .	7
C. El Ejército Revolucionario de Bougainville (BRA) . . . . .	10
D. Lista de cuestiones mencionadas específicamente en las resoluciones de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas y en el informe del Secretario General . .	11
E. Actual política y estrategia nacional del Gobierno en Bougainville . . . . .	20
F. Despliegue de las Fuerzas de Seguridad de Papua Nueva Guinea . . . . .	21
G. Restablecimiento de los servicios . . . . .	22
H. Conclusión . . . . .	26

Anexos

A. Acta del Acuerdo de Tambea . . . . .	28
B. El Compromiso de Honiara . . . . .	32
C. Acuerdo de Alto el Fuego . . . . .	34

RESPUESTA DEL GOBIERNO DE PAPUA NUEVA GUINEA A LA RESOLUCION DE  
LA COMISION DE DERECHOS HUMANOS DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE  
PRESUNTAS VIOLACIONES DE LOS DERECHOS HUMANOS EN BOUGAINVILLE

A. Finalidad

La finalidad del presente documento es facilitar información sobre la provincia de Bougainville en Papua Nueva Guinea en respuesta a las resoluciones de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas 1993/76, de 10 de marzo de 1993, y 1994/81, de 11 de marzo de 1994, así como al informe del Secretario General sobre la situación en Bougainville que figura en el documento E/CN.4/1994/60 sobre la cuestión de las presuntas violaciones de derechos humanos.

B. Antecedentes

1. Información sobre la provincia

1.1. Factores geográficos

La provincia de Salomón septentrional, cuyo nombre actual es provincia de Bougainville, se encuentra a 990 km aproximadamente al este, en línea recta, de Port Moresby, la capital de Papua Nueva Guinea. Su superficie terrestre es de 9.300 km<sup>2</sup>, e incluye la isla principal de Bougainville (208 km de longitud y 96 km de anchura), la isla de Buka al norte y varios atolones más al norte.

La población de la provincia, al mes de enero de 1989, era de 200.000 habitantes, con una densidad de población de 20 habitantes por km<sup>2</sup>.

Los habitantes de Bougainville son de origen melanesio. Existen diecinueve (19) grupos lingüísticos. La pertenencia de toda la población de Bougainville a su clan se transmite a través de la madre, al igual que la propiedad de la tierra en la mayoría de las comunidades.

La mayor parte de los habitantes de Bougainville practica una agricultura de subsistencia, con cultivos tales como el taro, la batata y el panapén. Los cultivos comerciales más corrientes son el cacao y la copra. Un 60% aproximadamente de estos cultivos corresponden a pequeños agricultores y el resto a plantaciones propiedad de extranjeros. La proteína se obtiene del pollo, la carne de porcino o el pescado.

Desde 1972 hasta el 15 de mayo de 1989, la empresa Bougainville Copper Limited (BCL) explotó, en virtud del Acuerdo sobre el Cobre de Bougainville, una importante mina a cielo abierto de cobre y una fábrica de elaboración en Panguna, lo que representaba para el país unos beneficios de más del 40% de los ingresos anuales.

### 1.2. El legado colonial

Bougainville fue colonizada en la última parte del siglo XIX. Durante este período estuvo bajo administración alemana, situación que se formalizó mediante un intercambio de notas con el Gobierno británico en 1899. La administración alemana se prolongó hasta el estallido de la primera guerra mundial en 1914, y al acabar la guerra Bougainville se confió, como territorio bajo mandato, a Australia bajo los auspicios de la Sociedad de las Naciones.

Los misioneros desempeñaron también un papel importante en la formación de Bougainville. En 1902 llegaron los miembros de la Sociedad Católica de María (maristas), seguidos en 1920 de los metodistas y en 1924 por los Adventistas del Séptimo Día. La Iglesia más influyente en términos del número de sus fieles ha sido la Iglesia católica. Además de tratar de convertir a la población al cristianismo, los misioneros desempeñaron una importante función complementaria de la administración en materia de educación y asistencia médica.

Juntamente con el resto de Papua Nueva Guinea, la isla permaneció bajo la administración colonial australiana hasta su independencia el 16 de septiembre de 1975.

### 1.3. Período posterior a la independencia

En el momento de alcanzar la independencia, el 16 de septiembre de 1975, Papua Nueva Guinea se enfrentaba con una grave crisis provocada por la secesión anunciada dos semanas antes de la isla de Bougainville, rica en cobre. Durante cinco meses, la situación permaneció tensa. Pero, preocupado por la amenaza de secesión de otras regiones, convencido de la firme voluntad de Bougainville e inquieto por las consecuencias de un enfrentamiento total, el Gobierno nacional cedió. Contribuyó a ello la actitud cada vez más conciliatoria de los dirigentes de Bougainville que parecían estar poco seguros de su capacidad para "valerse por sí mismos".

La solución de la crisis se logró en febrero de 1976, en que el Gobierno nacional se mostró de acuerdo en incluir en la Constitución un capítulo sobre el gobierno provincial y en aprobar una "Ley orgánica" sobre el gobierno provincial.

La enmienda constitucional se presentó al Parlamento a principios de 1976. En ella se esbozaba únicamente en términos generales un sistema de gobierno provincial. Posteriormente, entre febrero y agosto, se celebraron negociaciones detalladas entre el Gobierno nacional y los dirigentes de Bougainville, que culminaron con la firma del "Acuerdo de Bougainville" en agosto de 1976.

Aunque el Acuerdo de Bougainville contenía disposiciones específicas para Salomón septentrional, especificaba también que esas disposiciones se entendían "en el marco de un sistema de descentralización de poderes dentro de una Papua Nueva Guinea unida".



La rapidez en la aplicación del Acuerdo de Bougainville y las presiones a que dieron lugar las negociaciones tuvieron diversas consecuencias. En primer lugar, aunque muchos aspectos de las posiciones iniciales de las partes se basaban en la labor anterior del Comité de Planificación Constitucional (CPC) y de diversos consultores (en particular, Watts y Leaderman en 1975), la presión para encontrar soluciones inmediatas era tal que se hizo escaso uso de los anteriores estudios. En segundo lugar, la complejidad de la Ley orgánica, sus múltiples disposiciones un tanto vagas, sus omisiones aparentes y sus errores de redacción se debieron en parte al escaso tiempo disponible tanto para las negociaciones como para su redacción. En tercer lugar, el conjunto de disposiciones que contenía la Ley orgánica reflejaba las necesidades e intereses especiales de Bougainville, una isla separada geográficamente del resto del país, con una población relativamente bien educada y homogénea y una infraestructura y una agricultura relativamente bien desarrolladas.

En el momento álgido de la crisis, en agosto de 1990, se suspendió el Gobierno provincial de Salomón septentrional, que ha permanecido en suspenso desde entonces.

## 2. Antecedentes de la crisis

La crisis de Bougainville tuvo su origen en las preocupaciones económicas, sociales y ambientales de los propietarios de tierras de Panguna como resultado de las actividades mineras de la Bougainville Copper Limited (BCL), la empresa que explotaba los yacimientos de cobre y oro en la mina de Panguna en la isla de Bougainville.

El resentimiento de los propietarios de tierras por las actividades de la BCL se debió a su descontento por la indemnización recibida de la empresa, por los trastornos sociales provocados en su modo de vida y por los daños ocasionados al medio ambiente. Además, hubo inquietud y descontento entre los propietarios de tierras, sobre todo en las familias en que la sucesión se transmitía por línea materna y paterna, por las disparidades en la distribución de las indemnizaciones.

La situación de conflicto llegó a un punto en que resultó irreversible cuando los propietarios militantes, secundados por los miembros del movimiento cultista, intensificaron sus actos de sabotaje contra los empleados y propiedades de la mina a mediados de noviembre de 1988. Mathew Kove, Director del Fondo Fiduciario y miembro del antiguo Fondo Fiduciario, fue secuestrado de su casa en Panguna, llevado a la selva y ejecutado por los terratenientes militantes y los miembros del movimiento cultista. La crisis de Bougainville registró entonces un cambio estratégico, abandonando la actitud inicial, en que se trataba de un simple levantamiento armado para atraer la atención del Gobierno hacia los problemas económicos de los propietarios originales, para convertirse en un movimiento de secesión hacia diciembre de 1989 aproximadamente.

C. El Ejército Revolucionario de Bougainville (BRA)

Al retirarse las fuerzas de seguridad a principios de marzo de 1990, la situación en Bougainville se hizo incontrolable. Así, se traicionó la confianza del Gobierno nacional en el Acuerdo. La toma del poder en Bougainville por el BRA se formalizó inmediatamente, al anunciar los dirigentes del BRA que se oponían a la prórroga del alto el fuego a partir del 16 de marzo de 1990. Los sospechosos de ser confidentes del Gobierno, incluidos los partidarios leales al Gobierno, fueron detenidos y encarcelados por el BRA. Este fue el comienzo de una oleada de atrocidades cometidas contra la población inocente, que ha continuado hasta ahora.

Posteriormente, el 17 de mayo de 1990, se declaró unilateralmente la independencia. Esta declaración fue precedida de la creación de un sistema de mando militar provincial, la organización de inteligencia Me'ekamui, y la policía del BRA. Ya bastante antes, los dirigentes del BRA no habían perdido tiempo para establecer una red internacional de apoyo con el fin de organizar viajes internacionales, tomar disposiciones financieras y bancarias y comprar equipo militar. Del Fondo del Gobierno provincial de Salomón septentrional se sacaron más de 60.000 kinas (aproximadamente 55.290 dólares de los EE.UU.), tras lo cual se intentó transferir el resto del Fondo Provincial de Salomón septentrional a una cuenta privada.

Inmediatamente después de la retirada de las fuerzas de seguridad se registró una expansión de la influencia del BRA en los atolones, eligiéndose Nissan como punto de expansión hacia otras islas. Esta expansión del BRA a los atolones fue posible debido a la ausencia de vigilancia marítima de acuerdo con las condiciones establecidas en aquel momento en el alto el fuego.

Desde que las fuerzas de seguridad iniciaron sus operaciones en Salomón septentrional, los rebeldes han lanzado una campaña de violencia destinada deliberadamente a sabotear los esfuerzos del Gobierno nacional para restablecer la paz y normalidad en la provincia. La estrategia de los rebeldes ha consistido en gran parte en dirigir esta violencia contra civiles inocentes a fin de sembrar el temor y la inquietud entre la población local y de este modo lograr por la fuerza la sumisión política de la base de la población local. Pese a la tremenda presión por parte de los jefes locales y de la población afectada, es evidente que los restantes elementos rebeldes están decididos a proseguir esta acción violenta contra la población local.

Por lo que los ciudadanos inocentes seguirán siendo las víctimas desgraciadas de las atrocidades y graves violaciones de los derechos humanos cometidas por el BRA.

D. Lista de cuestiones mencionadas específicamente en las resoluciones de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas y en el informe del Secretario General

Aunque debe señalarse que en la sección E del presente informe, titulada "Actual política y estrategia nacional del Gobierno", se facilitan respuestas y explicaciones adecuadas a las afirmaciones y medidas del Gobierno nacional de Papua Nueva Guinea, en la presente sección se pretende responder a las alegaciones y cuestiones concretas planteadas en las resoluciones 1993/76 y 1994/81 de la Comisión de Derechos Humanos y en el informe del Secretario General contenido en el documento E/CN.4/1994/60.

1. Resolución 1994/81

En respuesta a los párrafos 1, 2, 3 y 4 de la parte dispositiva de la resolución 1994/81, el Gobierno de Papua Nueva Guinea ha aprovechado todas las oportunidades y ocasiones, incluidas las recientes conversaciones celebradas en junio de 1994 en Honiara, Islas Salomón, para entrevistarse y celebrar negociaciones de paz con diversos grupos, incluido el BRA. Entre estas iniciativas cabe destacar las siguientes:

- a) Mejoramiento del nivel de la infraestructura y los servicios a disposición de los propietarios de tierras en la zona de la Mina de Panguna (decisión del Consejo Ejecutivo Nacional (CEN) N° NG 31/88, de 15 de diciembre de 1988):
  - establecimiento de una presencia del Gobierno en Panguna;
  - delegación de poderes a las aldeas en torno a Panguna;
  - mejoramiento de las instalaciones sanitarias en la zona minera; y
  - mejoramiento de las instalaciones escolares de la comunidad.
- b) Intervención de la fuerza de defensa para prestar ayuda a la policía en sus operaciones especiales, incluida la proclamación del toque de queda (decisión del CEN 104/88, de 7 de diciembre de 1988 y NG 128/88 de 8 de diciembre de 1988:

La intervención de la fuerza de defensa de Papua Nueva Guinea se llevó a cabo en virtud del artículo 204 de la Constitución, a fin de prestar asistencia a la autoridad civil (policía) para la restauración del orden público y la seguridad en la provincia de Salomón septentrional, con efecto a partir del 7 de diciembre de 1988, hasta que mejore la situación.

- c) Comité Especial presidido por Sir John Kaputin (decisión del CEN N° 78/89 de 12 de abril de 1989) para investigar y hacer recomendaciones acerca de la situación actual en la provincia de Salomón septentrional.

- d) Paquete minero (decisión del CEN N° 154/89 de 16 de agosto de 1989):

Un conjunto de beneficios ofrecidos a los propietarios de las tierras de la zona de arrendamiento de la mina y al Gobierno provincial de Salomón septentrional.

- e) Declaración conjunta en favor de la paz y la reconciliación entre el Gobierno nacional, el Gobierno provincial de Salomón septentrional, los representantes de las Iglesias y de los propietarios de tierras y el ejecutivo del BRA, firmada el 30 de noviembre de 1989, en virtud de la cual todas las partes reconocían y aceptaban la iniciativa de las Iglesias para promover la paz y la reconciliación en la provincia de Salomón septentrional. Debe observarse que esta Declaración nunca fue firmada por los representantes del BRA

- f) Acuerdo para poner fin a las hostilidades en Bougainville. Las fuerzas de seguridad del Gobierno de Papua Nueva Guinea y del BRA acordaron un alto el fuego el 1° de marzo de 1990 que fue firmado tanto por el coronel Leo Nuia Obe, Controlador adjunto del estado de emergencia en Bougainville y por Samuel Kauona, comandante en jefe del BRA.

La firma del Acuerdo de Alto el Fuego por el Gobierno nacional con los dirigentes del BRA constituyó, por parte del Gobierno nacional, un acto particular de valentía basado en la confianza y la buena voluntad hacia la población de la provincia de Bougainville. Este compromiso era coherente con el principio fundamental de que, en la medida de lo posible, debían buscarse soluciones pacíficas a la crisis de Bougainville.

No cabe duda de que durante todo el proceso de negociación del acuerdo de alto el fuego, que implicaba la retirada de las fuerzas de seguridad en el período enero-febrero de 1990, los dirigentes del BRA eran plenamente conscientes de los objetivos del Gobierno nacional.

El alto el fuego, una vez que se decreta por mutuo acuerdo, sería la condición para que el Gobierno nacional y el BRA, incluida la población de la provincia de Bougainville, se sentasen pacíficamente a discutir mutuamente los medios de lograr la paz y la reconciliación en Bougainville.

Los dirigentes del BRA respondieron, en consecuencia, con garantías formales en el sentido de que no se aprovecharía la ausencia de las fuerzas de seguridad para arrebatarse el poder al Gobierno provincial. Se garantizó asimismo que tanto el BRA como las Iglesias mantendrían la ley y el orden, y que el control de los diversos grupos del BRA sería ejercido por los dirigentes del BRA.

El BRA nunca respetó estas garantías, ya que tras la retirada de las fuerzas de seguridad a mediados de marzo de 1990, la provincia se sumió en una anarquía completa.

- g) El Acuerdo de Endeavour de 5 de agosto de 1990.

Como resultado del deterioro de la situación, al Gobierno nacional le resultó difícil llegar a un acuerdo con los dirigentes del BRA para celebrar cuanto antes negociaciones de paz. Eventualmente, después de iniciado el diálogo, se celebraron negociaciones que dieron lugar a la firma del Acuerdo de Endeavour el 5 de agosto de 1990. Desde el punto de vista del Gobierno nacional, el Acuerdo de Endeavour era esencial para mantener el diálogo con el BRA y garantizar unas condiciones que permitiesen explorar las posibilidades de paz y reconciliación a largo plazo en Bougainville.

El Acuerdo de Endeavour estipulaba la devolución de los bienes y servicios a la provincia de Salomón septentrional. En cumplimiento de este Acuerdo, el Gobierno nacional puso en práctica su estrategia de restauración, rehabilitación y reconciliación (las tres "R") iniciada el 24 de agosto de 1990. El objetivo de la estrategia de las tres "R" es distribuir los servicios por toda la provincia.

Desgraciadamente, el equipo mixto del Gobierno tropezó con la oposición de Buka. Los dirigentes del BRA exigieron que las mercancías fuesen despachadas a través de Kieta, y pidieron la retirada de las fuerzas de seguridad. Poco después, por invitación de los dirigentes de la comunidad de Buka, el Gobierno nacional ordenó que volvieran a desplegarse las fuerzas de seguridad en Buka para facilitar el restablecimiento de los servicios. El 31 de agosto de 1990 las fuerzas de seguridad desembarcaron en el extremo septentrional de Buka.

- h) El Acuerdo de Malagan de 5 de octubre de 1990.

El Acuerdo de Malagan fue firmado entre los dirigentes de Buka y el Gobierno nacional. En este acuerdo los dirigentes de Buka denunciaron el movimiento secesionista e invitaron a las fuerzas de seguridad a mantener una presencia en la isla de Buka.

- i) Declaración de Honiara de 23 de enero de 1991.

La Declaración de Honiara confirmó el restablecimiento de los servicios y pidió que se mejorase el diálogo a fin de negociar un acuerdo para restablecer la paz y la normalidad en Bougainville.

- j) Establecimiento del equipo encargado de las negociaciones de paz en la provincia de Salomón septentrional el 23 de septiembre de 1993 bajo la presidencia del Ministro de Estado responsable de los asuntos de Bougainville. Este equipo negociador estaba integrado

por los presidentes de todas las autoridades provisionales, representantes de las provincias en el Parlamento nacional y por el Ministro de Servicios Locales y Asuntos Provinciales.

- k) Bajo la iniciativa de Sir Julius Chan, a la sazón Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores y Comercio y actualmente Primer Ministro, se reanudaron las negociaciones en junio de 1994, lo que condujo a la firma del Acta de Acuerdo de Tambea el 27 de agosto de 1994 (anexo A).

El Acta de Acuerdo de Tambea establecía el programa y el marco para un acuerdo de paz que incluía, entre otras medidas, la indemnización y el exilio de los elementos irreductibles del BRA.

- l) A raíz del Acuerdo de Tambea, el Primer Ministro se reunió con el Sr. Sam Kauona en Honiara los días 2 y 3 de septiembre de 1994 para negociar el compromiso de paz en Bougainville de Honiara.

El compromiso, que fue firmado en Honiara el 3 de septiembre de 1994 entre el Primer Ministro de Papua Nueva Guinea y los diversos representantes de los grupos rebeldes dirigidos por el Sr. Sam Kauona, el comandante en jefe del BRA (anexo B), entre otros, fue aceptado e inmediatamente se declaró la paz el 3 de septiembre de 1994. La Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz ha sido ya desplegada en Bougainville, y el levantamiento oficial del bloqueo debía llevarse a cabo la semana que comenzó el 3 de octubre de 1994. Conforme a lo acordado, la Conferencia de Paz de Bougainville se reunirá en Arawa, Bougainville, no más tarde del 10 de octubre de 1994.

- m) A raíz del Compromiso de Honiara, una delegación de Papua Nueva Guinea, encabezada por el Secretario de Relaciones Exteriores y Comercio, Sr. Gabriel Dusava, se reunió con el Sr. Sam Kauona y los representantes del BRA para concertar el Acuerdo de Alto el Fuego, los días 7 y 8 de septiembre de 1994 en Honiara.

El Acuerdo de Alto el Fuego (anexo C) incluye, en particular, los detalles relativos a la Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz, integrada por Australia, Tonga, Fiji y Vanuatu, así como las cuestiones jurídicas y operacionales, tales como el estatuto de los efectivos de la Fuerza y el establecimiento de comités para facilitar el despliegue de esta Fuerza.

En virtud del Acuerdo de Alto el Fuego, se exige asimismo que tanto el BRA como la Fuerza de Defensa de Papua Nueva Guinea mantengan posiciones estáticas. Hasta ahora, no ha habido violaciones deliberadas de este requisito.

Las consultas han dado lugar a un acuerdo sobre todas las condiciones para el despliegue de la Fuerza de Mantenimiento de la Paz así como del estatuto de los efectivos de la Fuerza. Se espera que el acuerdo sea firmado antes de que la Fuerza llegue a Papua Nueva Guinea el 3 de octubre de 1994.

Además de las actividades que vienen de reseñarse llevadas a cabo en relación con el proceso de paz de Bougainville, se han registrado también visitas periódicas de misiones australianas y otras misiones diplomáticas destacadas en Papua Nueva Guinea, incluidas las siguientes:

Visita de la delegación parlamentaria australiana a Bougainville, del 18 al 22 de abril de 1994

La decisión del Gobierno de Papua Nueva Guinea de invitar a una delegación parlamentaria australiana a visitar Bougainville abrió la puerta para que otros grupos similares de otros países vecinos hicieran lo mismo.

La delegación ha confirmado que la actual política y estrategia del Gobierno de Papua Nueva Guinea, según se indica en la sección E, tiene por objeto el restablecimiento de la confianza, la restauración y la rehabilitación más que la adopción de soluciones militares.

Visita del Príncipe heredero de Tonga

La visita del Príncipe heredero de Tonga muestra también que el Gobierno de Papua Nueva Guinea está dispuesto a tener en cuenta todas las opiniones y contribuciones que puedan ofrecer los países vecinos para resolver la crisis de Bougainville.

Visita del Representante del Secretario General

El Director del Departamento de Asuntos Políticos de la Sede de las Naciones Unidas, Sr. Francesc Vendrell, realizó una visita a Papua Nueva Guinea del 8 al 12 de julio, que incluyó una visita a Buka el 10 de julio. El objeto de su visita era conocer qué tipo de asistencia requería Papua Nueva Guinea de las Naciones Unidas en relación con el párrafo 7 de la resolución 1994/81 de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. Además, deseaba cerciorarse de los progresos realizados en relación con las negociaciones de paz entre el Gobierno y el BRA.

El Gobierno desconoce el contenido del informe del Sr. Vendrell al Secretario General de las Naciones Unidas.

2. Informe del Secretario General (E/CN.4/1994/60)

Debe señalarse que Papua Nueva Guinea es Parte de los siguientes instrumentos internacionales de derechos humanos:

- a) Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial;
- b) Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio;
- c) Convención sobre los Derechos del Niño;
- d) Convención sobre los Derechos Políticos de la Mujer;
- e) Convención sobre el Estatuto de los Refugiados;
- f) Protocolo sobre el Estatuto de los Refugiados.

En respuesta al informe mencionado, el Gobierno de Papua Nueva Guinea presenta los siguientes documentos:

- a) Informe al Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial

Si bien Papua Nueva Guinea señala que ha sido Parte en esta Convención desde 1982 y tiene la obligación de presentar un informe todos los años, debe tomarse nota de que están realizándose progresos en la redacción del informe con la asistencia del Centro de Derechos Humanos.

- b) Informe al Comité de los Derechos del Niño

Tal como se señala en este informe, Papua Nueva Guinea ratificó la Convención el 1º de marzo de 1993 y en virtud de los procedimientos en ella establecidos no tiene obligación de presentar un informe hasta 1995.

- c) Informe al Relator Especial encargado de la cuestión de las ejecuciones extrajudiciales, sumarias o arbitrarias

En relación con la solicitud de información hecha por el Relator Especial el 21 de mayo de 1993, el Gobierno de Papua Nueva Guinea señala lo siguiente respecto de los Sres. Ken Savia, Toromura y Gabriel Tameung:

- i) El Sr. Ismael Toromura fue herido en una incursión de las Fuerzas de Seguridad en un conocido campamento del Ejército Revolucionario de Bougainville (BRA) en la aldea de Teopasino situada en la zona de Tinputz en 1992. Sus camaradas lo llevaron a Honiara para recibir tratamiento médico y se cree que en la actualidad sigue viviendo en Honiara.
- ii) El Sr. Ken Savia era un antiguo empleado de correos y telégrafos que estaba encargado de todas las redes de comunicaciones del BRA en la isla. El Sr. Francis Ona le nombró Ministro de Comunicaciones en el



gobierno ilegal Meekamui después de la Declaración unilateral de independencia de Bougainville. Más tarde se hizo locutor en Radio Free Bougainville en Kieta, y difundió propaganda del BRA que le ganó el mote de "Black Beauty". Después de que se recuperase la ciudad de Arawa, figuraba entre las personas evacuadas de allí hacia Wakunai el 15 de febrero de 1993. La última vez que se le vio estaba con grupos de la resistencia en Wakunai el 16 de febrero de 1993.

- iii) El Sr. Gabriel Tameung no fue muerto por las Fuerzas de Seguridad como se afirma. De hecho no se conoce su paradero; sin embargo, el BRA es famoso por sus implacables ejecuciones de civiles inocentes y partidarios del Gobierno nacional y, por consiguiente, dado que procede de la zona de Kieta, se cree que el Sr. Tameung está en esa zona, probablemente retenido como rehén o bien que ha sido muerto por el BRA.

El Gobierno niega categóricamente las denuncias generales del BRA comunicadas al Relator Especial el 29 de julio de 1993 en relación con las violaciones en gran escala de los derechos humanos respecto de la detención de presuntos miembros del BRA, el bombardeo y ametrallamiento de civiles por las Fuerzas Militares de Papua Nueva Guinea y las denuncias de asesinatos en los centros de atención controlados por el Gobierno. Son todas denuncias sin fundamento alguno.

d) Servicios de Asesoramiento y Asistencia Técnica del Centro de Derechos Humanos de las Naciones Unidas

Desde que se emprendió la cooperación entre el Gobierno de Papua Nueva Guinea y el Centro de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos en 1993, se ha presentado al Gobierno para su consideración un proyecto de propuesta sobre un programa de cooperación técnica.

La propuesta tiene por objeto facilitar expertos del Centro para que asistan al Gobierno en lo siguiente:

- i) organización de un taller nacional de la Comisión Nacional de Papua Nueva Guinea de Derechos Humanos;
- ii) asistencia para concluir el informe a la Comisión sobre la Eliminación de la Discriminación Racial y
- iii) formación en materia de derechos humanos de los funcionarios encargados de aplicar la ley.

Se han realizado progresos y el Departamento del Fiscal General ha asumido un papel destacado en todas las actividades mencionadas. Se piensa celebrar un taller nacional en fecha ulterior del presente año.

e) Amnistía Internacional

En respuesta al informe publicado por esta organización en octubre de 1993, el Gobierno de Papua Nueva Guinea desea hacer constar que ambos bandos cometieron atrocidades durante el período de la crisis en Bougainville. Se han producido casos de violaciones de derechos humanos en las que han participado tanto nuestras fuerzas armadas como el BRA. La mayor parte de los civiles afectados fueron víctimas de tiroteos y reasentamientos de grandes sectores de la población por motivos de seguridad. No se han producido casos de violaciones, abusos sexuales, torturas o ejecuciones en los centros de asistencia.

Debe también señalarse que, durante todo el conflicto armado, el Gobierno y sus fuerzas de seguridad han respetado todas las salvaguardias constitucionales, judiciales y de otro tipo para la protección de los derechos humanos en Papua Nueva Guinea.

Respecto de las preocupaciones expresadas acerca de un presunto embargo y las restricciones consiguientes en la isla, debe aclararse que se impusieron para garantizar la seguridad del personal que viajaba hacia la isla Perime. Estas restricciones se levantarán a partir del 3 de octubre de 1994.

f) Médicos sin Fronteras

En respuesta a la carta abierta de fecha 11 de noviembre de 1993 de esta organización, tal como se explicó detalladamente en los párrafos anteriores, no ha habido bloqueo de la isla como se afirma, sino más bien una preocupación por la seguridad del personal de esa organización que impidió que la Fuerza de Defensa de Papua Nueva Guinea permitiera el acceso a ella.

Si bien el Gobierno no puede evaluar plenamente la pérdida de vidas que se ha producido durante los últimos tres o cuatro años por falta de medicinas preventivas y curativas en las zonas que no estaban bajo el control de la Fuerza de Defensa de Papua Nueva Guinea, debe señalarse que durante toda la crisis elementos del BRA atacaron en emboscadas a las caravanas de grupos médicos y de otro tipo causando la pérdida de suministros médicos y de vidas.

g) Otras fuentes no gubernamentales

El Gobierno de Papua Nueva Guinea lamenta que un organismo de la categoría de las Naciones Unidas, incluido su Secretario General, examine informes de particulares tales como Rosemary Gillespie, "abogada" australiana, y les dé crédito. En lo que se refiere a los hechos y en lo que concierne al Gobierno, Gillespie es una persona mentalmente inestable y una agitadora que ha entrado en diversas ocasiones de manera ilegal en Papua Nueva Guinea y no representa los intereses y preocupaciones reales del pueblo de Bougainville.

La Sra. Gillespie ha sido expulsada en otras ocasiones anteriores por otros gobiernos de la región por propaganda antigubernamental.

En ocasiones ha inventado información y ha suscitado ansiedades innecesarias entre los habitantes de Bougainville.

Así pues, el Gobierno no reconoce su contribución al informe del Secretario General y se reserva el derecho de no responder a sus denuncias.

La situación en Bougainville es una cuestión interna que afecta exclusivamente al Gobierno de Papua Nueva Guinea.

Toda injerencia externa en lo que básicamente es una cuestión interna no tiene legitimidad alguna. Esas injerencias atacan la soberanía y la integridad territorial de Papua Nueva Guinea.

El pueblo de Bougainville no es distinto del de ninguna otra parte de Papua Nueva Guinea. Los naturales de Papua Nueva Guinea son personas indígenas y, como tales, los súbditos de Bougainville no tienen ninguna pretensión especial en ese sentido.

El propio Estado de Papua Nueva Guinea es una integración de cientos de tribus distintas. Nuestra unidad reside en la diversidad. No corresponde a las Naciones Unidas la función de desunir y desintegrar naciones porque una tribu quiera independizarse.

No hay motivo alguno para establecer diferencias entre el pueblo de Bougainville y el resto de Papua Nueva Guinea, reivindicando la categoría de minoría, una diferencia de idioma, cultura o incluso procedencia histórica. Tampoco se justifica la pretensión de un proceso de libre determinación por cuanto que la provincia de las Islas Salomón septentrionales forma parte de Papua Nueva Guinea y, por consiguiente, no está bajo dominio u ocupación extranjera.

Quienes se sienten obligados a comentar la situación de Bougainville tienen bien sea motivos ulteriores o un concepto equivocado de que el Gobierno de Papua Nueva Guinea está dedicado a violar los derechos humanos en Bougainville.

Papua Nueva Guinea cuenta con una envidiable democracia parlamentaria. La Constitución nacional garantiza los derechos humanos fundamentales de la persona y puede pedirse reparación ante los tribunales por cualquier violación de esos derechos.

El Gobierno de Papua Nueva Guinea tiene que soportar una campaña exótica y sensacional de los medios de comunicación. Si no se conoce la situación actual de Bougainville y la posición del Gobierno respecto de la crisis cabe el riesgo de obtener opiniones deformadas al leer en los periódicos titulares tales como "Sangre caliente en Bougainville" (Sydney Morning Herald); "las fuerzas armadas desgarran Bougainville" (Melbourne Age); "una lucha sucia cerca de nosotros" (Sun Brisbane). La prensa también publica algunos artículos insultantes tales como "Violencia con perros desatados en Nueva Guinea" (Weedend Australian, 27 de enero de 1990) y otros artículos

sensacionalistas de diversos periódicos que contribuyen a promover una visión totalmente deformada de la situación actual.

Los medios de comunicación, las organizaciones no gubernamentales, los particulares y ciertamente los gobiernos tienen una importante función que desempeñar para garantizar la promoción y conservación de los derechos humanos en todo el mundo sin parcialidad alguna. Cuando algunos utilizan mal esta importante función por motivos ulteriores, la integridad y la honradez necesarias para luchar auténticamente por los derechos humanos se ven menoscabadas gravemente.

Los elementos rebeldes están obteniendo un apoyo moral indebido con la irresponsable publicidad internacional, especialmente en los países de la región del Pacífico sur. Los informes se basan generalmente en fuentes dudosas y en ocasiones están concebidos para promover la venta de periódicos.

Papua Nueva Guinea está gravemente preocupada y decepcionada por los particulares, las organizaciones no gubernamentales, e incluso países que se encuentran tan lejos como en África, que enarbolan la bandera de los derechos humanos por motivos verdaderamente egoístas. Debería condenarse a las personas, las organizaciones y los gobiernos que caigan en esas prácticas por su conducta, sus calumnias y engaños.

#### E. Actual política y estrategia nacional del Gobierno en Bougainville

##### 1. Política

La política general del Gobierno nacional de Papua Nueva Guinea para la crisis de Bougainville está expuesta en la decisión N° 111/89 del Consejo Ejecutivo Nacional, de 10 de julio de 1989. Además, pronunciamientos ulteriores de los primeros ministros y de otros ministros han elaborado y refinado esta política que entraña lo siguiente:

- 1.1. Bougainville es parte integral del Estado soberano independiente de Papua Nueva Guinea. Como tal, toda relación política con la provincia queda determinada por las leyes constitucionales de Papua Nueva Guinea: la secesión no es negociable.
- 1.2. La crisis de Bougainville es una cuestión interna y el Gobierno de Papua Nueva Guinea tiene la prerrogativa y la competencia de ocuparse de ella y encontrar una solución aceptable.
- 1.3. Todos los órganos legítimos y constitucionales del Estado deben ayudar a restablecer la normalidad en la provincia de Bougainville.
- 1.4. Se deliberará sobre los efectos que la crisis pudiera tener para los países vecinos independientes y se solucionarán mediante el protocolo internacional en vigor que confirme la legitimidad y el mantenimiento de la soberanía y la identidad de la nación de que se trate.

- 1.5. En pro de la paz, la seguridad y la estabilidad regionales e internacionales, y por respeto de ellas, el Gobierno de Papua Nueva Guinea ofrecerá periódicamente sesiones de información a las organizaciones a que pertenece.

## 2. Estrategia

Para conservar intacta la política general nacional, el Consejo Ejecutivo Nacional, en su decisión N° 112/90 de 27 de junio de 1990, aprobó un amplio marco de estrategia denominado Restablecimiento, Rehabilitación y Reconciliación (3R). A continuación se detalla cada uno de los componentes de la estrategia:

### 2.1. Restablecimiento

Restaurar la autoridad constitucional de Papua Nueva Guinea y los servicios esenciales para la población de Bougainville.

### 2.2. Rehabilitación

Rehabilitar a las personas afectadas y desplazadas de la provincia de las Islas Salomón septentrionales (Bougainville) para llevar a cabo sin problemas el reasentamiento en las aldeas y restablecer la vida comunitaria.

### 2.3. Reconciliación

Establecer un diálogo pacífico entre el Gobierno nacional y la población de la provincia de las Islas Salomón septentrionales y entre las partes en conflicto de la provincia.

## F. Despliegue de las Fuerzas de Seguridad de Papua Nueva Guinea

Las Fuerzas de Seguridad desempeñan una función importante en la aplicación de la Estrategia Nacional de Gobierno para restaurar el orden público en Bougainville y después los servicios para su población.

El despliegue de las Fuerzas de Seguridad y, en particular, la Fuerza de Defensa de Papua Nueva Guinea en Bougainville se hizo en virtud de la disposición del artículo 204 de la Constitución y los artículos pertinentes de la Ley de defensa para asistir a la Autoridad Civil (policía) en la restauración del orden público y la seguridad hasta el momento en que mejore la situación.

Es éste el objetivo fundamental que busca el Gobierno y, por consiguiente, el suministro de artículos básicos tales como alimentos, ropa, medicinas, etc. requiere evidentemente la protección de los servicios de personal y los suministros. Ya se ha aplicado con éxito un programa de restablecimiento de servicios en la provincia. La presencia de las Fuerzas de Seguridad en Bougainville está de acuerdo con el objetivo del Gobierno así como con la invitación de los jefes y la población que también necesitan protección contra los ataques rebeldes.

Las Fuerzas de Seguridad han contribuido grandemente a la instauración de control gubernamental en casi todas las partes de Bougainville.

La presencia de las Fuerzas de Seguridad ha contribuido y sigue contribuyendo al restablecimiento rápido y coherente de los servicios para toda Bougainville. Mediante este programa intensivo de restablecimiento de servicios, el pueblo de Bougainville puede recuperar su confianza en los esfuerzos del Gobierno para conseguir una solución amistosa a toda la crisis.

#### G. Restablecimiento de los servicios

La principal estrategia para el restablecimiento del orden público y los servicios en la provincia se basa en el acuerdo de Malagan que pide que las Fuerzas de Seguridad actúen de acuerdo con los jefes y dirigentes locales de la provincia. En esos casos, los jefes y dirigentes locales deberán hacer todas las solicitudes de que se trasladen las Fuerzas de Seguridad a las zonas locales. Hasta la fecha esta estrategia ha tenido éxito y gracias a ella cientos de aldeanos han huido y buscado refugio con las Fuerzas de Seguridad. Las relaciones entre la comunidad y las Fuerzas de Seguridad han mejorado grandemente y gracias a ello las Fuerzas de Seguridad están consiguiendo un gran apoyo de la comunidad local.

Acontecimientos positivos acaecidos recientemente en Bougainville central y meridional indican que el 5% restante de la población estará bajo la autoridad del Gobierno nacional para finales de año. Los crecientes números de personas procedentes de zonas no controladas que buscan una vida mejor son una indicación de que la población desea la paz.

#### 1. Estructura política

##### 1.1. Autoridades provisionales

Si bien el gobierno provincial de las Islas Salomón septentrionales sigue bajo la suspensión, como parte del restablecimiento de servicios, se han establecido las autoridades políticas provisionales. Hay actualmente ocho de ellas en las siguientes provincias: Atolones, Buka, Noroeste, Nordeste, Bana, Sudoeste, Central y Telei.

##### 1.2. Consejo de Jefes

El Consejo de Jefes ha sido reconocido oficialmente por el gabinete del Consejo Ejecutivo Nacional para adaptarse a la situación de Bougainville y respetar así la opinión popular respecto de la institución del Sistema de Consejo de Jefes.

A finales de 1992 todos los sectores de la provincia presionaron grandemente para que se estableciera el Consejo de Jefes. La administración en la provincia reconoció y escuchó esta presión. La participación de los jefes durante la crisis ha demostrado que el Consejo de Jefes es una institución de la provincia con gran poder.

## 2. Administración

La administración de las Islas Salomón septentrionales está dirigida actualmente por el Administrador, Sr. Sam Tulo, que también es Secretario Provincial. Mientras se sigue solucionando la cuestión de Arawa, Buka es la sede provisional de la provincia.

Se han restablecido las Dependencias Administrativas de Distrito en todas las zonas de la Autoridad Provisional. Gracias a la seguridad de la situación, hay zonas de Bougainville que están aceptando gradualmente el control del Gobierno a medida que se restablecen los servicios y la administración de la provincia.

## 3. Progresos de restablecimiento hechos por las Autoridades Provisionales

### 3.1. Buka y los Atolones

Se ha restablecido la seguridad en Buka y los Atolones y la vida está volviendo a la normalidad. La población tiene libertad total para trasladarse en cualquier momento y se han reactivado y rejuvenecido las actividades económicas. Se han vuelto a abrir todas las escuelas y centros sanitarios.

Buka es actualmente la sede provincial provisional de Bougainville hasta que pueda restablecerse en condiciones de seguridad la Administración Provincial en Arawa. La población de Buka decidió erradicar el BRA y lo ha hecho auténtica y cooperativamente en todos los niveles de jefatura de las comunidades.

### 3.2. Nordeste (Tinputz y Wakunai)

Se ha restablecido la seguridad en el distrito del Noroeste que está bajo control gubernamental en la actualidad. Han vuelto a abrirse las escuelas y las instalaciones sanitarias.

Las actividades económicas en el distrito se han reactivado a un nivel muy inferior por cuanto que aún quedan en él restos del BRA que todavía no se han rendido a las autoridades del Gobierno. Estos rebeldes están armados y, por consiguiente, son considerados peligrosos aunque al parecer llevan una vida tranquila en sus aldeas.

Se están reparando las carreteras.

Aún deberá pasar un cierto tiempo hasta que la zona esté totalmente libre, si bien la población tiene libertad total de movimientos. La existencia de un resto de rebeldes en la zona, en particular los denominados Allster y Alphonse armados con rifles automáticos, seguirá representando una amenaza que suscitará el temor de la población.

### 3.3. Noroeste (Selau, Suir, Soroken, Hahon, Kunua, Kareada y Torokina)

Este es un distrito con una gran superficie y escasa población de unas 18.000 personas aproximadamente.

Han vuelto a reabrirse la mayoría de las escuelas y de las instalaciones sanitarias, en particular en Selau y Saposá y las islas de Talof. Puede verse un tráfico libre entre Soroken y Kunua.

Kunua y Keriaka son zonas que están vigiladas estrechamente por las tropas desplegadas en la zona para perseguir al resto de los rebeldes o elementos asociales que causan problemas a los civiles allí instalados.

La situación en Selau es muy normal y las actividades económicas siguen su marcha en la zona de Bonis o en la ciudad adyacente de Buka a través del paso de Buka.

Aún deberá pasar un cierto tiempo antes de que pueda declararse seguro el distrito completo.

### 3.4. Bougainville meridional (Siwai, Nagovis y Buin)

Un 80% de esta zona está bajo control gubernamental con tropas estacionadas en Buin, Tabado, Piano, Tonu, Kangu y actualmente Boku.

Se han reiniciado algunas actividades económicas en la zona, en particular en Siwai desde donde se envía cacao por vía aérea a Buka y donde se han reabierto algunos comercios.

Los jefes, con la asistencia de la zona de resistencia, cooperan con las tropas y las han ayudado así a avanzar en Boku.

Es necesaria una dirección fuerte, decidida y auténtica para el distrito de Buin. Por el momento no se cuenta con ella y las tropas tienen sospechas acerca de la conducta de los dirigentes del distrito.

El incendio reciente de la sala de profesores de la escuela de enseñanza media de Buin suscita de nuevo dudas y sospechas en cuanto a cuáles son los jefes y dirigentes de Buin que se esfuerzan verdaderamente por restablecer los servicios del Gobierno.

### 3.5. Central

La mayor parte de Bougainville central aún no está en condiciones seguras para restablecer los servicios básicos. Prueba de ello es el número de escuelas y servicios sanitarios que se han reabierto.

Si bien han vuelto a abrirse algunas carreteras no se puede acceder a ellas inmediatamente por razones de seguridad.



Sin embargo, pese a todo ello, la labor avanza paulatinamente en las zonas donde se encuentran actualmente las Fuerzas de Seguridad.

El muelle de Kieta está siendo reparado actualmente y está en marcha una limpieza importante del municipio de Arawa.

Arawa es el lugar designado para la Conferencia de Paz prevista para el 10 de octubre de 1994.

Se están poniendo en marcha de nuevo gradualmente las actividades económicas.

### 3.6. Telei

La Administración Provisional de Telei (Bougainville meridional) tropieza con algunas perturbaciones en el restablecimiento de los servicios causadas por el BRA. Si bien se han vuelto a abrir la mayoría de los centros sanitarios, la población es renuente a utilizarlos por miedo del hostigamiento del BRA.

Se ha cerrado provisionalmente la escuela de enseñanza media de Buin.

Las actividades económicas y sociales deberían ir recuperando su ritmo después del alto el fuego.

### 3.7. Autoridad provisional de Bana

Existe actualmente en esta zona una autoridad provisional. El restablecimiento de los servicios en la zona va avanzando, pero aún se tropieza con dificultades para acceder a la zona donde se están reparando todavía las carreteras.

Las actividades económicas son lentas pero una vez más, las disposiciones del alto el fuego mejorarán sin duda la situación.

## 4. Centros de atención

Se han creado centros de atención para alojar provisionalmente a las personas y familias desplazadas procedentes de las zonas en las que se desarrollan las operaciones militares o que han huido del cautiverio o el hostigamiento del ejército revolucionario de Bougainville.

Existen 34 centros de atención situados en la zona continental de Bougainville. Viven en ellos unas 66.860 personas (al 23 de septiembre de 1994). Todas las semanas llegan personas procedentes de las zonas recién aseguradas en Bougainville central y meridional.

El Gobierno se encarga de estos centros de atención ocupándose de la seguridad, las necesidades humanas básicas (es decir alimentos, alojamiento y ropa) y los servicios sanitarios.

La única posibilidad de acceder a los centros de atención situados en el interior de Bougainville es el helicóptero. Los suministros básicos para esos centros de atención sufren frecuentes retrasos a causa del factor transporte y seguridad.

El Gobierno sigue ocupándose de las familias desplazadas en los centros de atención y hace cuanto puede para protegerlas, alimentarlas y vestir las pese a la campaña del BRA para perturbar la paz con sus actos de violencia contra los habitantes de los centros de atención.

Unas 1.600 personas han regresado de los centros de atención en las zonas de Kuraio, Kunua y Sovela. En los centros de atención establecidos de hace algún tiempo se presta asistencia a las personas y se las alienta a que cultiven huertos que les permiten depender menos de la caridad del Gobierno.

Durante el período de alto el fuego es de prever que vuelvan bastantes más a sus hogares.

#### H. Conclusión

Las violaciones de derechos humanos que se denuncian en el informe sobre Bougainville indican que tanto el BRA como las Fuerzas de Seguridad son culpables y parecería por el momento que ambas partes han de fundamentar los informes. Hasta que la situación de seguridad no mejore en la provincia, estos informes no podrán ser confirmados. Aparentemente cuando toda la provincia vuelva a la normalidad, como parte del proceso de reconciliación, será necesario preparar un informe detallado sobre esas denuncias. También vale la pena señalar que en cualquier conflicto armado, sea o no feroz, hay muertes y daños. En este caso, la crisis de Bougainville no es distinta de la que tiene lugar en otros países.

El Gobierno nacional está adoptando medidas positivas para establecer una oficina en Bougainville dirigida por funcionarios de la Policía Civil y la Oficina del Fiscal General a fin de registrar los abusos de los derechos humanos en la provincia. Esta oficina sería la principal fuente de información sobre cuestiones de violaciones de los derechos humanos cuando la provincia vuelva a la normalidad completa.

Para concluir, la crisis de Bougainville sigue siendo una cuestión interna, pese a las dimensiones regionales e internacionales creadas principalmente por el BRA y sus propagandistas, en la que el Gobierno nacional de Papua Nueva Guinea debe desenvolverse en el marco de la Constitución nacional, otras leyes y políticas del Gobierno.

La provincia de Bougainville, al igual que otras provincias de Papua Nueva Guinea, tiene algunos rasgos culturales y geográficos distintivos pero es parte integrante de una nación formada por la historia, las negociaciones y las poblaciones mediante la Asamblea Constituyente anterior a la independencia. Es una nación que se ha formado en la diversidad y este factor es la base de su fuerza. Cualquier separación de una provincia por medio de las Naciones Unidas o cualquier otro foro será una señal de la

desintegración de Papua Nueva Guinea. No es esta la función que las Naciones Unidas o sus diversos órganos y organismos deben desempeñar.

El Gobierno ha dado pruebas de preocupación, sensibilidad y responsabilidad tal como lo demuestra el actual proceso de paz.

Por consiguiente las denuncias relacionadas con los derechos humanos son exageradas, falsas y parciales. De haberse producido alguna violación sus autores pueden haber sido tanto el BRA como las Fuerzas de Seguridad. Es cierto que las violaciones por parte del BRA han sido más numerosas, más graves e injustificadas que las de las fuerzas disciplinadas del ejército y la policía del Estado.

Las Fuerzas de Seguridad se encuentran en Bougainville a petición de la población y en todo caso es un ejercicio por el Gobierno de su función y responsabilidad constitucionales de proteger la soberanía, la integridad territorial y la unidad del país.

Las relaciones bilaterales con las Islas Salomón son excelentes y Horiara desempeña una función importante que facilita el actual proceso de paz en Bougainville.

Anexo A

ACTA DEL ACUERDO DE TAMBEA

27 de agosto de 1994

Acta de Tambea sobre las conversaciones entre funcionarios del Gobierno nacional de Papua Nueva Guinea y el Ejército Revolucionario de Bougainville, así como la organización denominada Gobierno Provisional de Bougainville, 26 y 27 de agosto de 1994, Tambea, Islas Salomón

Introducción

1. De conformidad con el acta firmada el 11 de junio de 1994, en Honiara, por representantes de la organización denominada "Gobierno Provisional de Bougainville" ("GPB"), por representantes de otros grupos pacifistas de Bougainville y funcionarios superiores del Gobierno nacional de Papua Nueva Guinea (PNG), para lograr un acuerdo de paz negociado en la crisis de Bougainville, una delegación del Gobierno nacional presidida por el Sr. Brown Bai, CBE, celebró conversaciones de amplio alcance con una delegación de la organización denominada Gobierno Provisional de Bougainville y el Ejército Revolucionario de Bougainville, comandado por el Sr. Sam Kauona, el 26 y el 27 de agosto de 1994 en Tambea, en las cercanías de Honiara, Islas Salomón.

Lista de participantes

2. Figura como documento adjunto I.

Presidente/Convocante

3. Presidió la reunión, en su calidad de convocante, el Excmo. Sr. Francis Saemaia, Viceprimer Ministro de Relaciones Exteriores de las Islas Salomón.

Apertura de la reunión

4. El Presidente inauguró la reunión con una oración. En su exposición de apertura, el Presidente dio la bienvenida a Honiara a las dos delegaciones. Agradeció de manera especial al Sr. Sam Kauona por haberse esforzado por asistir a la reunión y esperaba que los arreglos hechos para su delegación fueran suficientes. El Presidente agradeció también a la delegación de PNG por haber respondido rápidamente a la invitación para asistir a la reunión, en particular al Alto Comisionado de PNG, Sr. Joseph Assaigo, quien se había encargado activamente de coordinar la asistencia de la delegación de PNG. El Presidente continuó su intervención poniendo de relieve la importancia de la reunión como un medio constructivo para poner las bases de un proceso de paz en Bougainville.

5. El Presidente propuso a las delegaciones que los principales objetivos de la reunión fueran:

- a) reanudar el diálogo que había sido suspendido el 19 de junio, y
- b) convenir en las etapas que constituirían este diálogo en favor de la paz en Bougainville.

La propuesta fue aprobada.

6. Se acordaron las siguientes etapas del proceso de consulta:

- |            |   |
|------------|---|
| Etapas I   | La reunión consultiva entre el Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de las Islas Salomón y el Sr. Sam Kauona, el 23 de agosto.   |
| Etapas II  | La reunión consultiva de alto nivel entre los funcionarios superiores de PNG y el comandante del BRA y el representante de la organización denominada Gobierno Provisional de Bougainville. |
| Etapas III | Reunión ministerial que se celebraría el 2 de septiembre en las Islas Salomón.  |
| Etapas IV  | La Conferencia de Paz de Bougainville que se celebraría en Bougainville.  |

La declaración del Presidente figura en el apéndice II.

7. Ambas delegaciones reconocieron y agradecieron la ayuda y los servicios constantes prestados por el Gobierno de las Islas Salomón en el proceso de paz de Bougainville.

8. La delegación de PNG aseguró a la reunión que tenía mandato pleno de su Gobierno para negociar, lo antes posible, la solución pacífica del conflicto de Bougainville. Desde la última reunión, el Gobierno de PNG había dado instrucciones a sus funcionarios para que continuaran las conversaciones con el nivel más alto del Ejército Revolucionario de Bougainville y la organización denominada Gobierno Provisional de Bougainville. La delegación asistía a la presente reunión en cumplimiento de esa instrucción. Por consiguiente, el PNG no desistía de los acuerdos logrados en la reunión celebrada en Honiara el 4 y 11 de junio de 1994, sino que esperaba esta oportunidad.

9. Los representantes del Ejército Revolucionario de Bougainville y la organización denominada Gobierno Provisional de Bougainville aseguraron también a la reunión que tenían plenas facultades y estaban firmemente decididos a restablecer la paz en Bougainville. En lo que a ello se refería, el problema fundamental era la paz y no las cuestiones políticas.

10. El texto de las declaraciones del Ejército Revolucionario de Bougainville y de la organización denominada Gobierno Provisional de Bougainville figuran en los apéndices III y IV, respectivamente.

Suspensión de la reunión

11. El Presidente suspendió la reunión para que ambas partes pudieran celebrar consultas.

Reanudación de la reunión

12. La reunión se reanudó con la presentación hecha por el Presidente a los miembros de ambas delegaciones de collares de conchitas utilizadas como moneda.

13. Ambas partes expresaron su agradecimiento al Presidente por este oportuno gesto de buena voluntad melanesia y pusieron de relieve la importancia que tiene esta moneda para resolver los conflictos en Melanesia.

14. La reunión acordó que la reunión ministerial se celebrara el viernes 2 de septiembre de 1994 en las Islas Salomón.

15. La reunión convino en que el Ejército Revolucionario de Bougainville y la organización denominada Gobierno Provisional de Bougainville se reunirían con los Presidentes de la Autoridad Provisional de Bougainville antes de la reunión ministerial.

16. Las delegaciones aprobaron los siguientes temas para el programa de la reunión ministerial:

- i) Proclamación inmediata de un alto el fuego y declaración oficial de la paz.
- ii) Introducción de la Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz.
- iii) Levantamiento oficial del bloqueo.
- iv) Perdón, amnistía y refugio temporal.
- v) Reconciliación y compensación.
- vi) Restauración y reconstrucción.
- vii) Programa para la Conferencia de Paz de Bougainville.
- viii) Otras cuestiones.

17. Ambas partes acordaron que el programa de la reunión ministerial no agotaba todos los temas, sino que podía incluir también las cuestiones que pudieran plantearse en la reunión entre el Ejército Revolucionario de

Bougainville y la organización denominada Gobierno Provisional de Bougainville y los Presidentes de la Autoridad Provisional de Bougainville.

Clausura de la reunión

18. Ambas partes expresaron su satisfacción por el resultado de la reunión y agradecieron al Presidente por haberla convocado.

19. El Presidente agradeció a ambas delegaciones por el diálogo franco y constructivo que habían emprendido y les aseguró que las Islas Salomón mantenían una voluntad decidida en favor del proceso de paz en Bougainville.

20. Ambas partes acordaron que el acta constituiría un entendimiento vinculante entre ellas. Firmado en Tambea el 27 de agosto de 1994.

(Firmado):               Brown Bai Cbe  
                          Secretario del Primer  
                          Ministro y de la oficina  
                          del gabinete del  
                          Primer Ministro  
                          Papua Nueva Guinea

(Firmado):           General Sam Kauona  
                          Comandante del Ejército  
                          Revolucionario de  
                          Bougainville

(Firmado):           Gabriel Dusava  
                          Secretario de Relaciones  
                          Exteriores y Comercio  
                          Papua Nueva Guinea

(Firmado):           Martin Miriori  
                          Representante de la  
                          organización denominada  
                          Gobierno Provisional  
                          de Bougainville

(Firmado):   Excmo. Sr. Francis J. Saemia  
                          Convocante  
                          Viceprimer Ministro y  
                          Viceprimer Ministro de  
                          Relaciones Exteriores  
                          Islas Salomón

Anexo B

EL COMPROMISO DE HONIARA

3 de septiembre de 1994

El Compromiso de Honiara respecto de la paz en Bougainville tal como ha sido acordado por su Excelencia Sir Julius Chan, Primer Ministro de Papua Nueva Guinea y el Sr. Sam Kauona, Comandante del Ejército Revolucionario de Bougainville, el 3 de septiembre de 1994

El Primer Ministro de Papua Nueva Guinea, Su Excelencia Sir Julius Chan y el Jefe del Ejército Revolucionario de Bougainville, Sr. Sam Kauona, habiéndose reunido en Honiara, Islas Salomón, el 2 y 3 de septiembre de 1994, y,

Tomando nota con profundo agradecimiento y satisfacción del Acta de las conversaciones de Tambea entre funcionarios superiores del Gobierno de Nueva Guinea y el Sr. Sam Kauona, celebradas el 26 y 27 de agosto de 1994, y en la que se presentó el programa para la presente reunión,

Teniendo en cuenta la situación de penuria y de sufrimiento experimentada hasta ahora por el pueblo de Bougainville y Papua Nueva Guinea durante el período del conflicto,

Reconociendo los progresos hechos hasta ahora por ambas partes en sus esfuerzos individuales y colectivos en favor del proceso de paz en Bougainville,

Reconociendo la importante función cumplida por los Presidentes de la Autoridad Provisional de Bougainville, así como por los representantes de otros grupos de Bougainville, y su reunión con el Sr. Sam Kauna y la organización denominada Gobierno Provisional de Bougainville, celebrada en Honiara desde el jueves 1º de septiembre de 1994,

Reconociendo además que es necesario acelerar el proceso de paz mediante la convocación de la Conferencia de Paz de Bougainville,

Reconociendo plenamente la buena voluntad demostrada por el Gobierno de las Islas Salomón en sus constantes esfuerzos por facilitar el diálogo en favor del proceso de paz en Bougainville, y especialmente al convocar esta reunión,

Han acordado lo siguiente:

1. Que se declara inmediatamente la paz en Honiara en este tercer día de septiembre de 1994 y que, como consecuencia, todas las fuerzas mantendrán sus actuales posiciones, y que ambas partes declararán el alto el fuego en un momento y fecha que se acordará y se anunciará en un plazo de siete días contados a partir de la fecha de este compromiso;



2. Que en Bougainville se desplegará una Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz lo antes posible después de la declaración de alto el fuego, una vez establecidos los mecanismos y los arreglos para la Fuerza en consulta con los gobiernos participantes y mediante consultas entre los comandantes de las fuerzas de ambas partes;

3. El levantamiento oficial del bloqueo entrará en vigor después de las consultas que se celebren entre el Gobierno de Papua Nueva Guinea y el Gobierno de las Islas Salomón y una Tercera Parte;

4. Las cuestiones de:

- i) perdón, amnistía y refugio temporal;
- ii) reconciliación y compensación; y
- iii) restauración y reconstrucción

se tratarán en el marco del programa para la Conferencia de Paz de Bougainville;

5. La Conferencia de Paz de Bougainville se convocará en un lugar en Bougainville, o en otro lugar en Papua Nueva Guinea, en una fecha que será acordada por ambas partes, de preferencia a más tardar el 10 de octubre de 1994.

Firmado en Honiara, el sábado 3 de septiembre de 1994.

(Firmado): Su Excelencia Sir Julius Chan  
Primer Ministro de  
Papua Nueva Guinea

(Firmado): Sr. Sam Kaouna  
Comandante del Ejército  
Revolucionario de  
Bougainville

(Firmado): Sr. Brown Bai  
Funcionario Superior

(Firmado): Philip Banas  
Secretario de BRASCO

(Firmado): Sr. Thomas Anis  
Autoridad Provisional

(Firmado): Martin Miriori  
Representante de la  
organización denominada  
Gobierno Provisional  
de Bougainville

(Firmado): El Excmo. Sr. Francis Billy Hilly  
Convocante y Presidente  
Primer Ministro de las Islas Salomón

Anexo C

ACUERDO DE ALTO EL FUEGO

8 de septiembre de 1994

Acuerdo de Alto el Fuego en Bougainville

El Gobierno nacional de Papua Nueva Guinea y sus Fuerzas de Seguridad y el Ejército Revolucionario de Bougainville (BRA) y la organización denominada Gobierno Provisional de Bougainville (GPB),

En cumplimiento del Compromiso de Honiara en favor de la paz en Bougainville, firmado el 3 de septiembre de 1994 por Su Excelencia Sir Julius Chan GCMG.MP, Primer Ministro de Papua Nueva Guinea, y el Sr. Sam Kauona, comandante del BRA,

Habiendo acordado "que ambas partes declararán el alto el fuego en un momento y fecha que se acordará y se anunciará en un plazo de siete (7) días..."

Acuerdan además lo siguiente:

a) por el presente Acuerdo renunciamos al uso de toda fuerza armada para resolver la crisis de Bougainville;

b) a fin de asegurar que todos los problemas pendientes se resolverán con medios pacíficos:

- i) declaramos y respetamos un alto el fuego inmediato en Bougainville, que entrará en vigor a las 24.00 horas del viernes 9 de septiembre de 1994, y
- ii) cooperamos en una Conferencia de Paz de Bougainville para poner las bases de una solución duradera.

1. Convenimos en que se invite a venir a Bougainville a una Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz con el propósito de:

a) ayudar a supervisar el alto el fuego;

b) velar por la seguridad de los participantes en la Conferencia de Paz de Bougainville, incluidos sus viajes al lugar de la conferencia (Arawa) y desde este lugar; y

c) desempeñar las demás funciones que puedan acordar las partes de conformidad con las disposiciones del Instrumento de Aplicación, entre ellas la supervisión de la separación de las fuerzas, la separación del personal y el desarme de las partes en el presente Acuerdo;

d) las funciones de la Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz incluirán también la vigilancia y supervisión de la retirada de las fuerzas de seguridad establecidas todavía en las zonas neutrales al llegar la Fuerza de Mantenimiento de la Paz.

2. a) Acordamos y declaramos que los siguientes centros de Bougainville son zonas neutrales en las que la Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz cumplirá las funciones indicadas en el párrafo 1) supra:

- Arawa
- Panguna
- Wakunai
- Buin.

b) En consultas celebradas entre todas las partes con los gobiernos participantes otros centros podrán ser declarados zonas neutrales.

3. La Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz entrará en Bougainville por lo menos siete (7) días antes de la celebración de la Conferencia de Paz de Bougainville, y permanecerá y cumplirá allí sus funciones por un período no menor de catorce (14) días, con sujeción a nuevas consultas entre todas las partes con los gobiernos participantes, y otros donantes.

4. a) Acordamos que la aplicación de este Acuerdo debe ser, y será, un esfuerzo común.

b) Por el presente Acuerdo se garantiza la seguridad de la Fuerza neutral del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz.

#### El alto el fuego

5. A las 24.00 horas del viernes 9 de septiembre de 1994 cesará el uso de todas las armas en Bougainville.

6. a) Con excepción de las zonas neutrales, el Gobierno dará instrucciones a las Fuerzas de Seguridad para que no usen armas, salvo en casos de defensa propia contra ataques no provocados y directos. Sin embargo, las Fuerzas de Seguridad se protegerán y protegerán otras vidas y propiedades del Estado.

b) El BRA y otros grupos de Bougainville darán instrucciones a sus miembros para que no transporten o utilicen armas.

7. a) El Gobierno dará a la declaración de alto el fuego la mayor difusión posible por conducto de los medios de información y otros medios.

b) El BRA y otros grupos de Bougainville harán todo lo posible para garantizar la más amplia difusión posible y el respeto.

8. a) No trataremos de buscar ventaja del alto el fuego, ni permitiremos que otros lo hagan.

b) Cooperaremos en las siguientes tareas:

- i) velar por el cumplimiento del alto el fuego;
- ii) impedir toda violación causada por elementos criminales u otras partes, tal como se indica en el Instrumento de Aplicación.

9. a) La cooperación en el mantenimiento del alto el fuego exigirá el examen y la aplicación de las disposiciones del Instrumento de Aplicación, con inclusión de las siguientes tareas:

- i) informar a las distintas partes de cualquier presunta violación;
- ii) tratar de identificar a la persona, personas u órganos responsables; y
- iii) adoptar medidas para impedir las represalias, la repetición o el agravamiento de los incidentes.

b) Se establecerán vínculos directos de comunicación entre las partes para contribuir a aplicar lo dispuesto en a) supra.

c) Reconocemos que la cooperación puede exigir una rápida identificación y reubicación de nuestro propio personal en zonas previamente acordadas.

10. a) Tan pronto como entre en vigor el alto el fuego, todas las fuerzas permanecerán en el sitio en que se encuentren.

b) Reconocemos que pueden surgir dificultades especiales durante el período comprendido entre la declaración de alto el fuego y la llegada de la Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz, y que la cooperación es sumamente necesaria para tratar de superar estas dificultades.

11. a) Acordamos que se permitirá a todos los ciudadanos moverse libremente en Bougainville a partir de la fecha de declaración del alto el fuego.

b) Todos los extranjeros que desde las Islas Salomón viajen por mar a Papua Nueva Guinea a través de Bougainville serán controlados en la isla Torato.

12. Los suscritos convienen en cooperar para dar efecto al contenido del presente Acuerdo, incluida la preparación de instrumentos de aplicación del alto el fuego.

13. Las disposiciones del presente Acuerdo se interpretarán conjuntamente con los instrumentos de aplicación del alto el fuego.

14. El Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de las Islas Salomón, Excmo. Sr. Francis Seamala, presidió las reuniones destinadas a concertar este Acuerdo de Alto el Fuego.

Firmado el 8 de septiembre de 1994 en Honiara, Islas Salomón.

(Firmado): Sam Kaouna  
S. K. General  
Ejército Revolucionario  
de Bougainville

(Firmado): Davey Ugul  
Teniente Coronel  
Director, Operaciones  
de Tierra  
Fuerza de Defensa de PNG

(Firmado): Martin Miriori  
Representante de la  
organización denominada  
Gobierno Provisional de  
Bougainville

(Firmado): Gabriel Dusava  
Secretario,  
Departamento de Relaciones  
Exteriores y Comercio  
Papua Nueva Guinea

Testigos,

(Firmado): Thomas Anis  
Presidente  
Autoridad Provisional  
de Bougainville  
Papua Nueva Guinea

(Firmado): Frederick Soaki  
Comisionado de Policía,  
Islas Salomón

Instrumento de aplicación del alto el fuego (de aquí en adelante  
denominado el "Instrumento") en Bougainville

El presente Instrumento es parte del Acuerdo de Alto el Fuego que fue concertado y firmado en Honiara por las partes, el 8 de septiembre de 1994.

1. Propósito

El propósito de este instrumento es establecer los principios rectores y los procedimientos necesarios para aplicar el Acuerdo de Alto el Fuego.

2. Definición

A los efectos del presente Instrumento, los términos utilizados en él se interpretarán como sigue:

"Alto el fuego" significa la cesación de las hostilidades y de las operaciones militares entre las partes en el Acuerdo de Alto el Fuego.

"Hostilidades" significa todos los actos de violencia de carácter militar y no militar, ataques aéreos, bombardeos, emboscadas, extorsión a mano armada, arresto y detención ilegales, saqueo, bombardeo de artillería, coerción y amenazas contra los civiles, ejecuciones extrajudiciales, colocación de minas explosivas, lanzamiento de granadas, secuestro de embarcaciones y vehículos, secuestros, liquidación y asesinato, fuego naval, ataques, actos de sabotaje, registros ilegales, acciones de francotiradores, vigilancia, fuego táctico, tortura mental y física de cualquier clase, salvo lo dispuesto en las cláusulas 1, 2 y 6 del Acuerdo de Alto el Fuego.

"Mantenimiento de la paz" significa:

el mantenimiento,

la protección,

la prevención,

la vigilancia

de vidas humanas y evitar la destrucción de propiedades, el restablecimiento de la justicia y el orden, el fin de las hostilidades, la desmovilización, el desarme, la retirada y separación de todas las fuerzas, e incluye los movimientos ilegales y las incursiones a través de fronteras internacionales.

3. Salvaguardias

a) El Gobierno de Papua Nueva Guinea se compromete a detener, desarmar y aplicar sanciones legales adecuadas contra cualquier persona bajo su jurisdicción que viole los términos del Acuerdo de Alto el Fuego.

b) El Ejército Revolucionario de Bougainville se compromete a detener, desarmar y aplicar sanciones legales adecuadas contra cualquier persona bajo su jurisdicción que viole los términos del Acuerdo de Alto el Fuego.

c) La acción judicial del Gobierno contra las actividades delictuosas continuará durante el período de alto el fuego. Sin embargo, nada de lo previsto en este párrafo limitará o inhibirá los derechos de las partes en este instrumento a negociar y aplicar procesos judiciales nuevos o reestructurados, con autoridades apropiadas.

#### 4. Aplicación

a) El presente Instrumento será aplicado por todas las partes de conformidad con el Acuerdo de Alto el Fuego.

b) Se establecerá un comité, conocido como Comité de Alto el Fuego de Bougainville. Los miembros del Comité procederán de las partes siguientes:

- i) un miembro de la organización denominada Gobierno Provisional de Bougainville;
- ii) un miembro del Gobierno de Papua Nueva Guinea;
- iii) dos miembros de la Autoridad Provisional de Bougainville;
- iv) un miembro del Ejército Revolucionario de Bougainville;
- v) un miembro de las Fuerzas de Seguridad;
- vi) un miembro de la Administración de Salomón septentrional (Bougainville); y
- vii) dos mujeres miembros de Bougainville.

El Presidente del Comité será el Comandante de la Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz.

#### 5. Otras funciones de la Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz

Las demás funciones y prerrogativas de operación de la Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz se determinarán mediante el diálogo entre las partes en el presente Instrumento y los Gobiernos del Pacífico Sur que estén dispuestos a participar como miembros de la Fuerza.

#### 6. Funciones del Comité de Alto el Fuego de Bougainville

a) El Comité ayudará a la Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz a cumplir sus obligaciones y tareas de conformidad con la cláusula 1 del Acuerdo de Alto el Fuego.

b) El Comité:

- i) vigilará y supervisará la aplicación del Acuerdo de Alto el Fuego;
- ii) mantendrá un diálogo constante con todas las partes;
- iii) mantendrá el enlace y cooperará con la Fuerza del Pacífico Sur para el Mantenimiento de la Paz, a fin de negociar y elaborar directrices para el establecimiento y el funcionamiento de los Comités Locales de Alto el Fuego;
- iv) establecerá directrices para la deposición de las armas, la entrega y el uso futuro de armas;
- v) aceptará e investigará las quejas de personas perjudicadas, se trate de civiles o de otras personas;
- vi) tomará una decisión sobre las reclamaciones que se le presente y referirá estas decisiones a la Junta de Revisión del Alto el Fuego en Bougainville.

c) Los Comités locales de alto el fuego mencionados en la cláusula 6 d) iii) supra, estarán formados por cinco (5) miembros de la forma que sigue:

- i) un Presidente que será nombrado por el Comité de Alto el Fuego en Bougainville;
- ii) un miembro del Ejército Revolucionario de Bougainville;
- iii) dos miembros de zona local nombrados por el Comité de Alto el Fuego de Bougainville.

d) Las competencias y las funciones de los comités de zona local son las determinadas por las directrices establecidas por el Comité de Alto el Fuego de Bougainville, compatibles con los términos del alto el fuego.

7. Junta de Revisión del Alto el Fuego de Bougainville

Se establecerá una junta, denominada Junta de Revisión del Alto el Fuego de Bougainville. Los miembros de la Junta procederán de las partes siguientes:

- i) un miembro del Gobierno de Papua Nueva Guinea;
- ii) un miembro de las Fuerzas de Seguridad;
- iii) un miembro de la Autoridad Provisional de Bougainville;
- iv) un miembro de la organización denominada Gobierno Provisional de Bougainville;



- v) Un miembro del Ejército Revolucionario de Bougainville; y
- vi) Un miembro de la Administración de Salomón septentrional (Bougainville).

8. Funciones de la Junta de Revisión del Alto el Fuego de Bougainville

Las funciones de la Junta son las siguientes:

- i) tomar decisiones sobre cualquier cuestión que le hayan sometido los comités de Alto el Fuego de Bougainville de conformidad con la cláusula 6 b) v);
- ii) imponer sanciones compatibles con las directrices de establecimiento y las condiciones del Acuerdo de Alto el Fuego;
- iii) velar por que no se produzca ninguna represalia militar como consecuencia de cualquier violación del Acuerdo de Alto el Fuego, salvo lo previsto en la cláusula 6 del Acuerdo;
- iv) velar por que los miembros de los comités establecidos con arreglo a las cláusulas 4 b) y 6 b) iii) gocen de seguridad y de inmunidad contra todo daño.

9. Conferencia de Paz de Bougainville

De conformidad con el preámbulo del Acuerdo de Alto el Fuego, en la Conferencia de Paz de Bougainville participarán representantes de los grupos políticos, sociales, culturales y económicos de Bougainville, con una participación reconocida de mujeres, jóvenes y de todos los sectores de la vida de Bougainville.

10. Acceso de los servicios humanitarios

Las partes acuerdan que se levanten inmediatamente todas las restricciones a la prestación de servicios médicos y otros servicios humanitarios en todas las zonas de Bougainville. La prestación de tales servicios incluye los proporcionados por organismos reconocidos e independientes, tales como organizaciones no gubernamentales de prestigio.

-----